

6. En una carta de correo electrónico

José gracias por¹ tu correo. Desafortunadamente tuve² una caída y me rompí el tobillo de la pierna izquierda. Me han operado³ y ya estoy en recuperación⁴ aunque todavía no puedo andar y estoy inmóvil en la cama. No es grave pero requiere tiempo y paciencia. Pero estoy bien. De todos modos⁵ si⁶ quieres llamarme no hay problema. Mi móvil es 09365..... Perdona los errores de escritura porque estoy usando un portátil y no me acostumbro al⁷ teclado. Te deseo un Feliz Año del Dragón a ti y a toda tu familia⁸. Saludos.

荷西謝謝你的來信。很不幸地，我跌倒摔斷了左腳踝。我動了手術，現在在復健中。但是我仍然無法走路，還躺在床上。雖然不是很嚴重，還是需要時間和耐心。不過我很好。不管怎樣，如果你想打電話給我，沒有問題。我的手機號碼是09365.... 祝你和你的家人龍年幸福快樂。祝福。

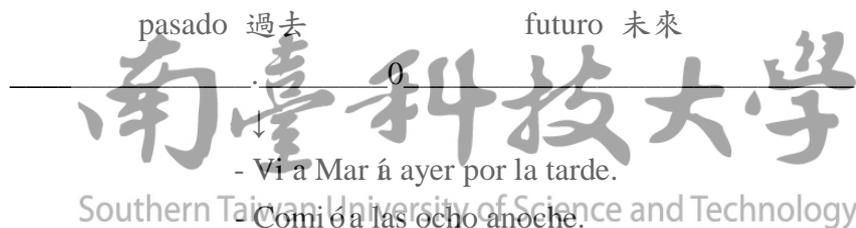
•文法解釋

1. gracias a + 人+ por + 事

Gracias a usted por ayudarme. 謝謝您幫我。

2. tuve (tener)、rompí(romper 打斷)

簡單過去式(indefinido)，例如，動詞 **habló** 是一簡單過去式，它所要表達的是一個動作發生在過去，動作發生時就結束了。因此，整個動作發生的過程，以數學的概念來看，是一個整體、一個單位。



•西班牙文動詞簡單過去式(indefinido)六個人稱詞尾變化:

Verbos	Singular	Plural
TRABAJAR	Yo trabaj é	Nosotros trabaj amos
	Tú trabaj aste	Vosotros trabaj asteis
	Usted, Él, Ella trabaj ó	Ustedes, Ellos, Ellas trabaj aron
COMER	Yo com í	Nosotros com imos
	Tú com iste	Vosotros com isteis
	Usted, Él, Ella com ieron	Ustedes, Ellos, Ellas com ieron

ABRIR	Yo	abr í	Nosotros	abrimos
	Tú	abr íste	Vosotros	abristeis
	Usted, Él, Ella	abri ó	Ustedes, Ellos, Ellas	abri eron
TENER	Yo	tuve	Nosotros	tuvimos
	Tú	tuviste	Vosotros	tuvisteis
	Usted, Él, Ella	tuvo	Ustedes, Ellos, Ellas	tuvieron

3. Me han operado (ellos).

Me 在本句形式上是直接受詞，動詞用第三人稱複數表數無人稱。主詞沒有說出，不過事實上，大家都知道指的是幫我開刀的醫生護士們。

4. estar en recuperación 復原

5. De todos modos 無論如何

6. Si quieres llamarme no hay problema.

條件子句

主要子句

條件句中，若條件子句之動詞使用現在陳述式，主要子句的動詞可以是現在式、未來式或命令式。此一句式表達事件發生的時間點是現在或未來，且可能性高。

☞請參閱「進階西班牙語文法速成」p.213-p.217

7. me acostumbro a / 習慣於 acostumbrarse a 「反身動詞 + a」

8. Te deseo un Feliz Año del Dragón a ti y a toda tu familia

Os deseo unas felices fiestas, y un gran año 2013, en el que se cumplan todos vuestros deseos y sueños.

Southern Taiwan University of Science and Technology